



RAPPORT
D'ACTIVITÉS
2009

JAHRESBERICHT
2009



L'AUBIER SA

Formée en 1980 comme enveloppe financière et propriétaire des immeubles avec les terrains agricoles et le bâtiment de la ferme, elle réunit les activités restaurant, hôtel, magasin, café-hôtel, immeubles et administration.

Chaque secteur est géré de manière indépendante dans le cadre d'un partenariat avec les autres secteurs et encouragé par des rencontres mensuelles basées sur une transparence complète des comptes.

Plus de 1200 personnes en sont actionnaires, participants, prêteurs. Un tiers d'entre elles viennent du canton de Neuchâtel, un autre de Romandie et le troisième du reste de la Suisse et d'ailleurs.

Son conseil d'administration est formé de Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean, Katrin Hofmann Hurter et Reto Schatz.

La majorité des voix à l'assemblée générale a été confiée à une petite association interne, dont le but idéal assure la pérennité de l'orientation de l'entreprise.

L'AUBIER PARTENAIRES

Association de soutien avec pour but d'encourager et de promouvoir la part d'idéal dans les activités de L'AUBIER.

Elle atteint son but avant tout principalement de deux manières. Elle octroie d'une part des prêts à taux préférentiels par l'émission d'emprunts par obligations garantis par les immeubles de L'AUBIER. A ce titre, elle détient aussi les participations de L'AUBIER dans des initiatives partenaires. D'autre part elle assure une coordination et une direction appropriée des activités.

Son comité est formé de Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean, Ueli Hurter.

L'AUBIER FERME

Première activité de L'AUBIER à Montezillon dès 1979, elle a dû être constituée de manière autonome en 2001 pour répondre aux exigences en matière de paiements directs. Pour cela, l'exploitation agricole et la fromagerie ont été vendues avec l'inventaire à Ueli Hurter, mais sans les terrains ni le bâtiment agricole.

Son cadre juridique est donc actuellement celui d'agriculteur indépendant avec ses propres collaborateurs.

Pratiquement, elle est gérée comme les autres secteurs avec des rencontres mensuelles basées sur une transparence de la gestion et des comptes.

Ses actifs sont financés par des prêts, dont une partie importante viennent de L'AUBIER SA.

L'AUBIER FONDATION

Créée en 1984, notre fondation a pour but de promouvoir la recherche dans tous les domaines de la vie et d'encourager les réalisations à but idéal basées sur l'anthroposophie.

Son activité ne fait que commencer et s'étend principalement au soutien de la recherche appliquée et de la formation.

Son conseil de fondation est formé de Marc Desaulles, Anita Grandjean, Michèle Grandjean Cordes, Katrin Hofmann Hurter, Ueli Hurter et Reto Schatz.

Depuis 2004, elle est reconnue d'utilité publique et entièrement exonérée d'impôts. Cela signifie que les dons et legs à la fondation peuvent être déduits du revenu net de la déclaration d'impôt dans toute la Suisse selon les différentes législations cantonales en vigueur.



Christoph Cordes



Marc Desaulles



Anita Grandjean



Michèle Grandjean Cordes



Katrin Hofmann Hurter



Ueli Hurter



Reto Schatz

Le Conseil de L'AUBIER est formé des personnes ci-dessus et réunit les membres des organes responsables de nos quatre formes juridiques.

Les membres de la direction sont marqués d'un Δ.

Où en est L'AUBIER à la fin de l'année 2009, 30 ans après le début de ses activités dont dix déjà dans le nouveau siècle?

Nos activités ont une certaine force de rayonnement; en Suisse et aussi toujours plus au-delà.

Il y a tout d'abord les « secteurs traditionnels » comme la ferme, les hôtels, le restaurant et le café à Neuchâtel.

Il y a tous les bâtiments qui abritent nos activités, desquels nous profitons et qui nous créent aussi des soucis parce qu'ils sont si chers.

Il y a Les Murmures; presque 40 projets de vie de tous âges qui vivent côte à côte et aussi ensemble à la fois. Un défi.

Il y a notre engagement écologique, pour lequel nous sommes connus et qui nous vaut une reconnaissance.

Il y a « Semer l'avenir! » une initiative qui a pris son départ à L'AUBIER et qui en peu de temps a vu un nombre considérable d'êtres humains dans plusieurs pays entrer en contact, sans même le savoir, avec nos impulsions.

Il y a notre engagement pour l'économie et pour le droit, aussi vieux que L'AUBIER et peut-être le moins connu. En effet, dans ces domaines aussi et depuis trois décennies, L'AUBIER ouvre des chemins aux perspectives d'avenir pour passer de la concurrence à l'association et à un partenariat fructueux! Le profit économique ne peut pas être le but ultime ni la motivation de nos actes. Il s'agit bien plutôt de réaliser des idéaux et des impulsions formateurs d'avenir.

Ecologiquement il s'est passé beaucoup de choses dans les trente dernières années. La crise financière et économique montre qu'il y aurait aussi dans ces domaines urgence d'un changement de conscience. L'AUBIER aimerait y apporter son expérience et sa contribution pour qu'il devienne réalité!

Wo steht L'AUBIER am Ende des Jahres 2009, 30 Jahre nach Beginn seiner Aktivität, davon zehn im neuen Jahrhundert?

Unsere Aktivitäten haben eine gewisse Strahlkraft; in der Schweiz und immer mehr auch darüber hinaus.

Da gibt es zum einen die „traditionellen Bereiche“ wie den Hof, die Hotels, das Restaurant und das Café in Neuchâtel.

Es gibt all die Gebäude, die unsere Aktivitäten beherbergen, von denen wir profitieren und die uns Sorgen machen weil, sie so teuer sind.

Es gibt Les Murmures; fast 40 Lebensentwürfe unterschiedlichster Altersstufen, die neben- und miteinander leben. Eine Herausforderung.

Es gibt unser ökologisches Engagement, für dessen Konsequenz wir bekannt sind und wofür wir Anerkennung erhalten.

Es gibt Zukunft säen!, eine Initiative, die ihren Weg von L'AUBIER aus genommen hat und über die in kürzester Zeit eine beachtliche Zahl von Menschen in mehreren Ländern mit unseren Impulsen in Verbindung getreten sind, ohne dass sie zwangsläufig wüssten.

Es gibt unser wirtschaftliches und rechtlich-strukturelles Engagement, so alt wie L'AUBIER und vielleicht am wenigsten bekannt. Auch in diesen Gebieten geht L'AUBIER seit drei Jahrzehnten eigene, zukunftsweisende Wege; weg von der Konkurrenz und hin zu einer aktiven Partnerschaft. Wirtschaftlicher Profit kann nicht das Endziel und nicht die Motivation unseres Handelns sein. Es geht um die Verwirklichung zukunftsfähiger Ideale und Impulse.

Ökologisch ist viel geschehen in den vergangenen dreissig Jahren. Die Finanz- und Wirtschaftskrise zeigt, dass auch in der Ökonomie ein Bewusstseinswandel Not tate. L'AUBIER möchte das seinige dazu beitragen, dass er Wirklichkeit wird!

2009


Christoph Cordes


Marc Desaulles


Anita Grandjean


Ueli Hurter

© L'AUBIER
LES MURAILLES 5
CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL
TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00
CONTACT@AUBIER.CH
WWW.AUBIER.CH
MARS 2010

ENGAGEMENTS ET ACTIVITÉS



La responsabilité de L'AUBIER est assumée par une équipe de direction de quatre personnes. Chacune de ces personnes porte d'une part une responsabilité d'ensemble – Christoph Cordes, la communication, Marc Desaulles, le financement, les structures et les immeubles, Anita Grandjean, la ligne et les ambiances et Ueli Hurter, la qualité des produits. Par ailleurs, chacune est aussi «patron» d'un secteur autonome bien délimité par son budget et ses comptes – Christoph Cordes avec sa femme Michèle, le Café-Hôtel à Neuchâtel, Anita Grandjean et Marc Desaulles, l'Auberge à Montezillon et Ueli Hurter, la Ferme-fromagerie.

Cette direction se réunit chaque semaine. Deux fois par année, elle se retrouve dans le cadre élargi du Conseil pour préciser et confirmer l'orientation de base de L'AUBIER.

L'ÉCO-HÔTEL

L'année qui vient de s'écouler nous a fait vivre des hauts et des bas pour nous laisser finalement rassurés avec une occupation annuelle des chambres de 58,3% soit une baisse de 1,3%, alors que l'hôtellerie en Suisse fléchissait de 4,7%. La crise dont on entendait parler un peu partout nous a donc aussi rattrapés, mais pas encore dans une mesure trop marquée en 2009.

Les trois premiers mois de l'année furent mitigés voire inquiétants, puis le printemps arriva avec une occupation record qui a tenu tout l'été et c'est à mi-octobre seulement que nous avons pu ressentir un vrai fléchissement qui a touché toute la fin de l'année. Cette forte baisse a eu lieu au niveau des séminaires confirmant ainsi une prudence des entreprises touchées par la crise.

Le contrôle de classification d'Hôtellerie Suisse a confirmé notre statut d'hôtel «3 étoiles Superior» et notre adhésion à l'association des BIO-Hôtels s'avère une bonne décision, cette organisation étant vraiment active au niveau du marketing.

Die Verantwortung von L'AUBIER wird von einer Leitung von vier Personen wahrgenommen. Jede dieser Personen trägt einen Teil der Gesamtverantwortung – Christoph Cordes die Kommunikation, Marc Desaulles die Finanzen, Strukturen und Immobilien, Anita Grandjean das Ambiente und Ueli Hurter die Produktqualität. Zum anderen ist jeder auch «Patron» für seinen Unternehmensteil mit eigenem Budget und Personal – Christoph Cordes zusammen mit seiner Frau Michèle für das Café-Hotel in Neuchâtel, Anita Grandjean und Marc Desaulles für die Auberge in Montezillon und Ueli Hurter für den Hof mit der Käseerei.

Diese Leitung trifft sich wöchentlich zu einer Sitzung. Zweimal im Jahr trifft sie sich mit dem Conseil, um die grundsätzliche Orientierung von L'AUBIER zu erörtern.

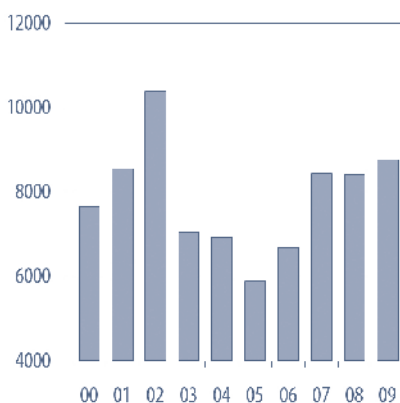
DAS ÖKO-HOTEL

Bevor wir das vergangene Jahr mehr oder weniger ruhig beschliessen konnten, sind wir mit dem Hotel durch Höhen und Tiefen gegangen. Die Zimmerbelegung betrug 58,3%, also 1,3% weniger als im Vorjahr. Im Durchschnitt hat die Schweizer Hotellerie einen Rückgang von 4,7% hinnehmen müssen. Die berühmte Krise hat also auch uns getroffen, jedoch in einem nicht zu dramatischen Ausmass.

Die ersten drei Monate waren beunruhigend, dann kam der Frühling mit Rekordumsätzen, die den ganzen Sommer durch anhielten. Erst im Oktober kam wieder ein Rückgang, welcher dazu führte, dass wir die Verspätung des Jahresanfangs doch nicht mehr einholen konnten. In erster Linie betroffen waren die Seminare, welches die Vorsicht der von der Krise betroffenen Unternehmen widerspiegelt.

Eine Kontrolle von Hotellerie Suisse hat unsere Klassierung von „3 Sternen Superior“ bestätigt, und unsere Entscheidung, den BIO-Hotels beizutreten, erwies sich als gut, da diese Organisation sehr aktiv im Bereich des Marketings ist.

ÉVOLUTION DES NUITÉES



LE RESTAURANT

La courbe du restaurant est remarquablement en dents de scie avec une baisse générale plus marquée que l'hôtel. Plus touché par la crise, il a souffert surtout d'une baisse des séminaires journaliers et des repas d'entreprises de fin d'année. Quelques sociétés ont ralenti leurs sorties de formation et la différence se fait vite remarquer quand une grande entreprise régionale fait des économies.

Mais les banquets de mariage eux aussi ont subi le même sort. Dès l'automne, nous avons repensé notre offre dans ce domaine car nous remarquons qu'elle ne répond plus vraiment aux attentes des jeunes, dont beaucoup préfèrent se marier dans des salles publiques ou des baraquements forestiers avec un service traiteur. Nous avons donc développé une offre de «mariages verts, clés en mains» aux couleurs de la maison et verrons si ce démarquage répond à une demande aussi dans notre région.

Notre établissement est toujours remarqué en Suisse par tous les labels que nous arborons. Des étudiants prennent contact avec nous pour rédiger des travaux de présentation durant leurs études et beaucoup de visites sont organisées par les écoles hôtelières nationales et internationales qui viennent par autocars entiers.

LE MAGASIN

Le magasin a vu son chiffre d'affaires augmenter. Le petit marché bio de fruits et légumes du jeudi matin marche bien. Ce sont tous les secteurs qui vont mieux, aussi bien l'alimentaire (soutenu par les nouveaux habitants des Murmures) que la boutique. Le rayon des livres s'est enrichi de livres de cuisine, de livres sur les jardins et de bons romans en français et en allemand pour le plus grand plaisir des clients de l'hôtel. De bons livres pour l'enfance et la jeunesse sont aussi proposés. La vente de lits naturels Fanello a bien progressé car plus d'un client qui a dormi chez nous s'en rappelle, parfois une ou deux années plus tard, et nous passe commande quand il veut changer son lit. Précisons une fois ici que c'est un vrai plaisir de travailler avec cette entreprise familiale suisse qui contribue à apporter une qualité exceptionnelle au monde du sommeil. Un rêve...

LE CAFÉ-HÔTEL

En 2009, à Neuchâtel, nous avons pu augmenter encore un peu le chiffre d'affaires du

DAS RESTAURANT

Die Kurve des Restaurants zeigt stärker nach unten als die des Hotels. Stärker von der Krise betroffen, hatte es in erster Linie unter einem Rückgang der Tagesseminare und der Firmenessen zum Jahresende zu leiden. Einige Unternehmen haben ihre Fortbildungen abgeschwächt; und schon wenn ein grösseres regionales Unternehmen Einsparungen in diesem Bereich vornimmt, ist dies schnell zu spüren.

Den Hochzeitsbanketten erging es ähnlich. Mit dem Herbst haben wir unser Angebot überarbeitet, da wir festgestellt haben, dass unser Angebot nicht mehr den Erwartungen vieler junger Menschen entspricht, die oft einen Saal anmieten und einen Cateringservice engagieren. Wir haben also ein Angebot für von A bis Z organisierte „grüne Hochzeiten“ entwickelt, welches den Farben des Hauses entspricht und werden sehen, ob es in unserer Region die entsprechende Nachfrage findet.

Unser Restaurant findet immer noch in der ganzen Schweiz Aufmerksamkeit über die Vielzahl der Labels, die uns auszeichnen. Studenten nehmen für die Erarbeitung ihrer Arbeiten Kontakt mit uns auf, und häufig werden Gruppenführungen von nationalen und internationalen Hotelfachschulen angefragt.

DER LADEN

Der Laden hat seinen Umsatz erhöhen können. Der Obst- und Gemüsemarkt am Donnerstagmorgen findet regen Zuspruch. Die Steigerung war durchgehend, sowohl bei den Lebensmitteln als auch in der Boutique. Die Auswahl der Bücher wurde bereichert mit Koch- und Gartenbüchern und zur grossen Freude unserer Hotelgäste mit guten Romanen auf Deutsch und Französisch – ausgewählte Kinder- und Jugendbücher werden ebenfalls angeboten. Auch der Verkauf der Fanello Betten hat sich gesteigert. Manch einer unserer Gäste erinnert sich ein oder zwei Jahre nach seinem Aufenthalt an unsere Betten, wenn er sich ein neues zulegen möchte. An dieser Stelle möchten wir betonen, dass wir es schätzen, mit einem Schweizer Familienunternehmen zusammenzuarbeiten, welches Massstäbe in der Welt des Schlafes setzt. Ein Traum...

DAS CAFÉ-HÔTEL

Im Neuchâtel konnten wir 2009 sowohl im Café als auch im Hotel noch einmal leicht den Umsatz erhöhen. Die Zimmerbelegung im





café et de l'hôtel. Le taux d'occupation des chambres a grimpé jusqu'à 62,8%. Quand on observe attentivement les chiffres du Café on remarque un développement intéressant. Tandis que le chiffre d'affaires des midis a encore passablement augmenté, celui des thés et cafés de l'après-midi a légèrement chuté. Comment cela s'explique-t-il? L'augmentation de la popularité de notre café à midi est réjouissante. Au début de 2006 nous avons décidé d'en bannir la cigarette devenant ainsi le premier café sans fumée à Neuchâtel. Depuis 2009 ce sont tous les établissements publics qui sont interdits de fumée. Cette coïncidence pourrait expliquer qu'avec la fraîche atmosphère sans fumée que nous avons induite, nous avons gagné quelques clients parmi lesquels quelques-uns sont repartis avec la généralisation de cette qualité à tous les établissements.

A l'hôtel nous avons hébergé un nombre croissant de clients de langue allemande grâce à notre adhésion en début d'année à l'association des BIO-Hôtels. De plus nous avons pu construire une bonne collaboration aussi bien avec l'Université qu'avec des organisations du lieu comme Médecins du Monde.

Peut-être encore une petite anecdote: Notre Café-Hôtel est depuis toujours sujet aux problèmes provoqués par l'eau... En 2009 nous avons eu à faire avec une chasse d'eau défectueuse qui a conduit à ce que des quantités de litres (peut-être toute une baignoire) descendent du premier étage jusqu'au café par les escaliers, puis encore quelques litres par le plafond. Le café bien sûr était plein! Nous avons essayé d'enrayer le flot, de retenir l'eau, de faire des digues avec des linges pour entendre un hôte qui avait tout de suite saisi la situation s'exclamer: «Je crois que vous avez un problème avec de l'eau!»

LA FERME ET LA FROMAGERIE

Soleil rayonnant, ciel bleu, neige fraîche immaculée, une atmosphère délicieusement fraîche au matin de ce premier jour de janvier 2009, une bonne amorce pour l'an nouveau. Un tel début est certainement une promesse pour l'année qui s'annonce, et elle a été tenue dans les grandes lignes. Dans une alternance de sec et d'humide, de périodes plus chaudes en périodes plus froides l'année a bien fait ses quatre saisons et nous avons pu effectuer le travail agricole sans trop de difficultés dans le cadre de cette enveloppe.



Hotel stieg auf 62.8%. Wenn man die Zahlen für das Café etwas näher betrachtet, zeigt sich eine interessante Entwicklung. Während der Umsatz der am Mittag servierten Mahlzeiten noch einmal kräftig zugenommen hat, ging jener der Kaffees und Tees zurück. Wie ist das zu erklären? Die wachsende Beliebtheit unseres Café zur Mittagszeit ist erfreulich. Anfang 2006 hatten wir die Zigaretten aus unseren Räumlichkeiten verbannt und waren damit das erste Café in Neuchâtel. Seit 2009 ist nun ein allgemeines Rauchverbot in öffentlichen Räumen in Kraft. Dieses zeitliche Zusammenfallen könnte dafür sprechen, dass wir mit unserer Einführung einer rauchfreien Atmosphäre 2006 einige Kunden gewonnen haben, von denen dann jedoch mit der allgemeinen Rauchfreiheit auch einige wieder abgewandert sind.

Im Hotel konnten wir vermehrt deutschsprachige Gäste begrüßen, welches wir auf unsere zu Jahresanfang erfolgte Mitgliedschaft bei den BIO-Hotels zurückführen. Desweiteren haben wir sowohl mit der Universität als auch mit Organisationen vor Ort wie z.B. der Medecins du Monde eine gute Zusammenarbeit aufgebaut.

Eine kleine Anekdote vielleicht noch. Das Café-Hotel ist seit je ein wenig anfällig für durch Wasser verursachte Probleme. 2009 hatte wir es mit einer defekten Spülung zu tun, was dazu führte, dass sich etliche Liter (vielleicht eine Badewanne voll) im ersten Stock und von da aus über die Treppe ins Café ergossen – auch durch die Decke kam später noch einiges. Das Café war in diesem Moment natürlich gut besucht. Wir versuchten, den Zufluss zu stoppen und den Abfluss mit Handtüchern aufzufangen und einzudämmen. Ein Gast begriff die Lage sehr schnell. „Ich glaube, Sie haben ein Problem mit dem Wasser!“

DER HOF UND DIE KÄSEREI

Strahlende Sonne, blauer Himmel, glitzernder Neuschnee – eine herrlich frische Atmosphäre am Morgen des ersten Januar 2009 als Auftakt des neuen Jahres. Ein solcher Anfang ist natürlich eine Verheissung für das kommende Jahr – und sie hat sich weitgehend erfüllt. Im regelmässigen Wechsel von trockenen und feuchten, von wärmeren und kälteren Perioden hat das Jahr sich in den 4 Jahreszeiten dargelebt – und wir haben die landwirtschaftlichen Arbeiten ohne grössere Schwierigkeiten in diese natürliche Hülle einbetten können.

L'agriculture est un partenariat entre la nature et l'homme. Chaque année le rend possible et le sollicite très concrètement – à quel point serons-nous portés par les conditions climatologiques et à quel point devons-nous lutter contre elles? En dehors des rumeurs médiatiques et politiques sur les «catastrophes climatiques» nous avons pu établir sur notre petit domaine un partenariat fructueux avec les conditions climatiques de l'année 2009. D'un côté cela nous a été en quelque sorte donné – car à quelques kilomètres à vol d'oiseau, à fin juillet, la grêle a détruit toutes les cultures – et d'un autre côté c'est aussi le résultat de la disposition intérieure à se laisser entraîner nouvellement chaque jour par le temps qu'il fait et d'y orienter les travaux de la journée.

Comme sur beaucoup de fermes en Suisse et en Europe, le résultat du rendement brut agricole est bon à très bon. Fourrage, céréales et pommes de terre ont rendu en quantité et qualité au-dessus de la moyenne. Le développement du troupeau est aussi réjouissant. Les nombreux veaux sélectionnés ces dernières années sont devenus des vaches et actuellement presque la moitié du troupeau est dans sa première lactation. Ce rajeunissement du troupeau à partir de nos propres souches est le résultat de plusieurs années de travail et peut être très positivement évalué.

Tous ces animaux donnent beaucoup de fumier qui chez nous n'est pas directement évacué de l'étable aux champs mais déposé en tas où il se composte encore quelques mois. A cet effet nous avons pu cette année – en combinaison avec le déplacement de terres dû à la construction du quartier des Murmures – préparer une véritable place de compostage. Dans l'agriculture biodynamique, les tas de compost sont «préparés». Cela signifie qu'ils reçoivent en quantité minimales les préparations d'achillée, de camomille, d'ortie, d'écorce de chêne, de dent de lion et de valériane qui leurs sont soigneusement ajoutées de manière précise. Un bon travail avec les engrais de ferme et surtout le compostage est comme le moteur intérieur de l'entreprise agricole. Avec la consolidation de la place de compostage, nous avons assuré à long terme l'infrastructure de ce travail avec l'engrais.

La fromagerie marche bien. Les exigences d'hygiène sont un défi permanent. Au début de 2010 les locaux devront subir une rénovation complète.

Landwirtschaft basiert auf einer Partnerschaft von Natur und Mensch. Jeder Jahreslauf ermöglicht und fordert diese Partnerschaft ganz konkret – wie stark werden wir von den klimatologischen Bedingungen getragen, und wie stark stehen wir mit ihnen im Kampf? Abseits des medialen und politischen Rummels um die „Klimakatastrophe“ war auf unserem kleinen Hof eine fruchtbare Partnerschaft mit den klimatischen Bedingungen im Jahr 2009 möglich. Dies ist uns einerseits zugekommen – denn nur wenige Kilometer Luftlinie entfernt haben Hagelzüge Ende Juli die ganzen Kulturen zerstört – und andererseits ist es das Ergebnis der Bereitschaft, sich jeden Tag neu auf das Wetter einzulassen und den ganzen Tagesablauf danach auszurichten.

Wie auf vielen Höfen in der Schweiz und in Europa ist der landwirtschaftliche Ertrag gut bis sehr gut. Futter, Getreide und Kartoffeln lagen quantitativ und qualitativ über dem Durchschnitt. Erfreulich ist auch die Entwicklung der Kuhherde. Aus den letztjährig erwähnten zahlreichen Jungtieren sind Kühe geworden: Fast die Hälfte der Herde steht zurzeit in der ersten Laktation. Diese Verjüngung der Herde aus eigener Nachzucht ist das Resultat eines langjährigen Vorhabens und sehr positiv zu werten.

Die vielen Tiere bringen viel Mist, und bei uns wird er vom Stall nicht direkt auf die Felder und Wiesen ausgebracht, sondern in Mieten aufgesetzt und noch einige Monate kompostiert. Dafür konnten wir dieses Jahr – in Kombination mit den grossen Erdarbeiten für die neuen Häuser von Les Murmures – einen regelrechten Kompostplatz einrichten. Die Kompostmieten werden in der biodynamischen Landwirtschaft „präpariert“, das heisst die Präparate Schafgarbe, Kamille, Brennessel, Eichenrinde, Löwenzahn und Baldrian werden in kleinsten Mengen, präzise und sorgfältig appliziert. Eine gute Düngung und Kompostwirtschaft ist wie der innere Motor des landwirtschaftlichen Betriebes. Mit dem befestigten Kompostplatz haben wir die Infrastruktur für diese Arbeit mit den Hofdüngern vervollständigt.

Die Käseerei läuft gut. Die hygienischen Anforderungen sind eine ständige Herausforderung. Anfang 2010 müssen die Lokalitäten einer generellen Renovation unterzogen werden. Olympia gibt es nicht nur in Vancouver sondern im Herbst 2009 auch in Saignelégier im Jura: Die Bergkäseolympiade. Wir haben uns mutig mit unserem „Rüeblikäse“





Les olympiades n'ont pas eu lieu qu'à Vancouver, mais aussi en automne 2009 au Jura à Saignelégier: les olympiades du fromage de montagne! Nous nous sommes courageusement inscrits avec notre fromage à la carotte et bien que cela n'ait pas abouti sur une médaille comme secrètement espéré, notre fromage s'est trouvé dans la moyenne de sa catégorie et comme paysan-fromager au cœur d'un champ international de fromagers professionnels, nous vivons très bien avec ce résultat.

COMMUNICATION

C'est le 26 septembre 2009 qu'a débuté le jubilé des 30 ans de L'AUBIER qui se terminera le 1er mai avec la 30ème assemblée générale. Un anniversaire rond est toujours une bonne occasion de jeter un regard en arrière et en avant et d'en partager les résultats avec les personnes proches et les amis. C'est dans cet esprit que nous avons élaboré les Nouvelles 58: un nouveau format, maintenu pour les trois éditions de la période jubilaire. En ce qui concerne le contenu, nous avons essayé de donner une description de L'AUBIER comme nous le comprenons idéalement. L'idéal derrière les chiffres, les cafés et les vaches, derrière toutes nos activités. Nous n'avons pas recherché le plus petit dénominateur commun, mais le plus grand et le plus unifiant. Si nous avons réussi c'est à vous de le dire. Nous avons reçu quelques commentaires positifs.

Comme l'année précédente, nous avons à nouveau encarté notre prospectus dans le journal de l'ATE – éditions française et allemande – une possibilité qui nous permet de trouver dans toute la Suisse un public averti et attentif à l'écologie.

Nous avons aussi une présence internationale, mais particulièrement en Allemagne et en Autriche, par l'entrée de nos deux hôtels dans l'association des BIO-Hôtels. Le catalogue des BIO-Hôtels a été envoyé en 2009 à environ 300'000 adresses en Allemagne, Autriche et Suisse. La présence de cette association dans les publications concernées par l'écologie est très grande. Nous avons rejoint ainsi un groupe de personnes qui sont proches de nos idéaux. Le renouveau de notre home page, prévu pour 2009 n'a pas encore pu être réalisé mais il est planifié pour le premier trimestre 2010.

LES MURMURES

2009, c'est l'arrivée des habitants des derniers appartements encore libres, si bien qu'à l'automne chaque espace disponible

angemeldet – nun, es kam nicht zu einem Medaillenrang wie insgeheim erhofft, aber immerhin fand sich unser Käse im Mittelfeld seiner Kategorie und als käsende Bauern, inmitten eines internationalen Feldes von professionellen Käsern, können wir mit diesem Resultat ganz gut leben.

KOMMUNIKATION

Am 26. September 2009 begann die Periode des 30jährigen Jubiläums von L'AUBIER, die mit der 30. Jahresversammlung am 1. Mai enden wird. Ein runder Geburtstag ist immer eine gute Gelegenheit, etwas allgemeiner Rück- und Vorschau zu halten und die dabei gewonnenen Erkenntnisse den nahestehenden Personen und Freunden mitzuteilen. In diesem Sinne haben wir die Jubiläumsausgabe der Nouvelles Nr. 58 gestaltet: ein neues Format, welches für die drei Ausgaben, die in die Festzeit fielen, beibehalten wurde. Was den Inhalt betrifft, so haben wir versucht, eine Beschreibung von L'AUBIER zu geben, so wie wir es ideal verstehen. Das Ideal hinter den Zimmern, Kaffees und Kühen, hinter allen Aktivitäten. Wir haben nicht den kleinsten gemeinsamen Nenner gesucht, sondern das Grösste uns Verbindende. Ob es gelungen ist, dürfen Sie beurteilen; wir haben einige positive Rückmeldungen erhalten.

Wie die Jahre zuvor haben wir auch 2009 wieder unseren Prospekt dem VCS Mitglieder-magazin beigelegt, eine für uns bewährte Form schweizweit die Aufmerksamkeit eines ökologisch aufgeschlossenen Publikums zu finden.

Auch international, d.h. vor allem in Deutschland und in Österreich waren wir präsent, wobei wir die betreffende Arbeit hier ausgelagert haben und zwar durch Beitritt beider Hotels zu den BIO-Hotels. Der Katalog der BIO-Hotels wurde 2009 an ca. 300.000 Gästeadressen in Deutschland, Österreich und der Schweiz versandt und auch die Präsenz dieses Vereins in den einschlägigen Publikationen ist sehr gross. Wir erreichen hier eine Gruppe von Menschen die unserem Ideal sehr aufgeschlossen ist.

Der Neugestaltung unserer Homepage, die für 2009 vorgesehen war, konnte noch nicht realisiert werden. Dies ist für das erste Trimester des Jahres 2010 geplant.

LES MURMURES

Seit dem Herbst 2009 sind nun alle Wohnungen bewohnt. Mit jeder neuen Ankunft verändert sich die Atmosphäre des



vit de l'atmosphère si unique que lui donne une nouvelle présence humaine et rayonne en murmures audibles au cœur de ceux qui savent l'entendre... Par une rencontre mensuelle et la patience aidant nous nous entraînon à converser.

Au dehors, un autre cœur a commencé à battre, c'est le jardin. En forme de trèfle à quatre, chacun y trouve son coin, seul ou avec les autres, avec des fleurs, des fruits, des herbes ou des légumes, de la doucette au tournesol, du lys à la rose, les chemins se bordent de couleurs et de senteurs, de rencontres et de mots échangés, d'intériorité et de partage. Le jardin? C'est là et c'est ça.

La maison centrale, c'est aussi un cœur des Murmures, mais encore en devenir. La première occupante, c'est la branche anthroposophique avec son espace de réunion et d'échange et sa bibliothèque; puis les thérapeutes, avec les différents massages, la physiothérapie, la peinture, un salon de coiffure, des bureaux, des cabinets et un petit spa privatif avec une vue imprenable sur le littoral, le lac et les Alpes. Et pour l'été 2010, un cabinet de médecine générale d'orientation anthroposophique.

LES IMMEUBLES

La longueur et la rigueur de l'hiver 2008-2009 ont considérablement ralenti les travaux en cours dans la maison centrale des Murmures et ce n'est finalement qu'avec l'automne, le 26 septembre – soit avec plus d'une année de retard – qu'il a été possible d'inaugurer le site en présence de la Conseillère d'Etat Gisèle Ory: un beau moment tourné vers l'avenir, car le principal reste à construire de la vie sociale qui va animer ces espaces, mais aussi porté par le passé avec la commémoration réunissant la plupart de nos amis autour des 30ans de L'AUBIER.

Chose promise... le nouveau champ de capteurs solaires photovoltaïques de 320m² avec une puissance de pointe de 45,5kW_c a été réalisé sur le toit de notre rural, remplaçant les tôles de l'ancien séchage de foin solaire qui datait de 20 ans, combinant la production d'électricité solaire avec le chauffage de l'air pour le séchage du foin.

LES PARTENAIRES

La nouvelle association L'AUBIER PARTENAIRES, remplaçant la société de même nom, ouvre l'année avec à son bilan tous les emprunts par obligations de L'AUBIER et toutes les garanties et engagements qui

Zusammenwohnens, angereichert durch die Gegenwart so vieler Menschen. In monatlichen Zusammenkünften versuchen wir anstehende Dinge miteinander zu regeln; es braucht Geduld, bis die richtigen Worte zur Verfügung stehen.

Im Freien beginnt der Garten, angelegt in der Form eines vierblättrigen Kleeblattes, sich zu entfalten. Hier findet jeder den Platz den er sucht, ob alleine oder mit anderen, mit Blumen, Früchten, Kräutern oder Gemüse. Vom Nüsslisalat zur Sonnenblume, von der Lillie zur Rose, die Wege sind von Farben und Wohlgerüchen begrenzt, von Zusammenkünften, geteilten Worten und Ernten. Dies alles ist der Garten.

Das in der Mitte gelegen Haus ist auch ein Herzpunkt, einer, der noch im Werden ist. Zuerst richtete sich der anthroposophische Zweig, mit seinem Versammlungsraum und seiner Bibliothek ein, es folgten die Therapeuten mit verschiedenen Massagen, Physiotherapie und Malerei, ein Frisiersalon, Büros, Praxen und ein kleiner Wellnessbereich mit herrlicher Aussicht. Im Sommer 2010 soll dann eine Arztpraxis für Allgemeinmedizin mit anthroposophischer Ausrichtung dazu kommen.

DIE GEBÄUDE

Die Länge und Härte des Winters 2008-2009 haben den Fortgang der Arbeiten am zentralen Haus von Les Murmures beträchtlich verlängert, so dass der gesamte Komplex erst am 26. September – also mit einem Jahr Verspätung – im Beisein der Regierungsrätin Gisèle Ory eingeweiht werden konnte: ein schöner Moment, sowohl mit Blick in die Zukunft, da das Eigentliche – das soziale Leben, welches die Räume füllen wird – noch zu schaffen ist, aber auch von der Erinnerung an die Vergangenheit getragen – viele unserer Freunde waren zur Feier des 30. Geburtstags von L'AUBIER anwesend.

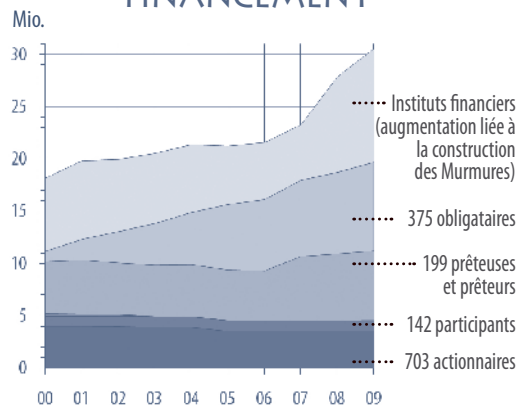
Wie schon angekündigt, haben im Laufe des Jahres 320m² Photovoltaikzellen auf dem Dach des Bauernhofes die Ziegel der 20 Jahre alten sonnenbetriebenen Heutrocknung ersetzt, um jetzt die Gewinnung von Solarstrom mit der Erwärmung der Luft zur Heutrocknung zu kombinieren.

DIE PARTNER

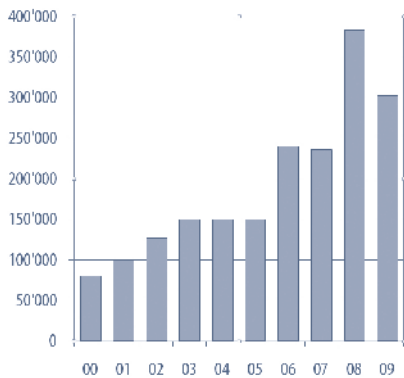
Der neue Verein L'AUBIER PARTENAIRES, der die gleichnamige Aktiengesellschaft ersetzt, eröffnete seine Bilanz zu Jahresbeginn mit der Gesamtheit aller Obligationen und



PROVENANCE DU FINANCEMENT



AMORTISSEMENTS IMMOBILIERS



y sont liés. En avril, l'emprunt 2009 porte pour la première fois sur un montant de 2 mio. de francs dont le but est de rembourser l'emprunt précédent tout en contribuant au financement des Murmures et des panneaux solaires. Actuellement intégralement souscrit, il porte à 8,8 mio. la somme globale réunie en obligations et prêtée à L'AUBIER SA pour ses bâtiments et à 375 personnes le nombre de celles et ceux qui y participent. Cette association ayant pleinement réussi son envol, l'ancienne société, L'AUBIER PARTENAIRES SA, a été englobée dans L'AUBIER SA.

Cinquante-six «actions générations» ont pu être vendues dans le cadre des réservations d'appartements. Un montant correspondant de 112 000 francs. a donc pu être inscrit en amortissement extraordinaire de nos immeubles. L'AUBIER SA a également reçu 115 actions de plusieurs de ses actionnaires, ce qui lui a permis de faire des amortissements immobiliers complémentaires à ceux que permettent les exploitations.

SEMER L'AVENIR

Cette initiative a beaucoup progressé dans cette année 2009. Le but d'atteindre 50 semis a ainsi été atteint. Après le démarrage avec un semis en 2006, 8 actions en 2007 et 34 en 2008 ce sont les 53 semis de 2009 qui montrent une nouvelle fois une nette progression. En plus il y a eu cette année deux personnalités de gouvernements qui y ont pris part: la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf a semé le 19 septembre et le ministre de l'agriculture du Luxembourg Romain Schneider a prononcé une allocution le 27 septembre avant de semer énergiquement.

Au printemps nous avons organisé des semis dans les trois régions de la Suisse: le 6 mars au Tessin, le 15 mars à Lausanne et le 15 avril dans le canton d'Argovie. L'action lausannoise, comme premier semis urbain, a montré que l'on peut aussi organiser un «Semer l'avenir!» au milieu d'une ville!

En automne entre le 5 septembre et le 25 octobre nous pouvions trouver chaque fin de semaine un ou plusieurs «Semer l'avenir!». En Suisse, des Grisons à Genève, du Lac de Constance au Tessin. En Allemagne, du sud jusqu'à la mer du Nord et du Rhin jusqu'à l'Elbe. Enfin au Luxembourg, en Angleterre et aux Etats-Unis. Chez nous il a eu lieu le 26 septembre à l'occasion de la fête des 30 ans.

Chaque événement avait sa propre em-

den hiermit verbundenen Verpflichtungen und Garantien. Im April wurde die Jahresanleihe 2009 erstmalig über 2 Mio. Franken ausgegeben, mit dem Ziel, die vorangehende Anleihe rückzuzahlen und zur Finanzierung von Les Murmures und der Photovoltaikzellen beizutragen. Mittlerweile vollständig gezeichnet, vergrössert sie die Summe aller Obligationsanleihen auf 8,8 Mio., welche an L'AUBIER SA zur Finanzierung der Gebäude geliehen wird. Die Anzahl der teilnehmenden Personen stieg auf 375. Der Start dieses Vereins ist also geglückt. Seine Vorgängergesellschaft wurde von L'AUBIER SA übernommen.

56 „Generationsaktien“ konnten im Rahmen der Wohnungsreservierungen verkauft werden. Ein Betrag von 112 000 Franken konnte also als ausserordentliche Abschreibung verbucht werden. Ebenso hat L'AUBIER SA 115 Aktien seiner Aktionäre erhalten, welche erlauben, grössere Abschreibungen als die durch die Aktivitäten ermöglichten zu machen.

ZUKUNFT SÄEN!

Die Initiative ist auch im Jahr 2009 wieder stark gewachsen. Das Ziel, 50 Sä-Aktionen durchzuführen ist erreicht worden. Nach dem Start mit einem Säen im Jahr 2006, 8 Aktionen im Jahr 2007 und 34 Säen im Jahr 2008 sind die 53 Säen im 2009 nochmals eine deutliche Steigerung. Dazu kommt, dass dieses Jahr zwei Regierungsvertreter teilgenommen haben: Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf hat am 19. September mitgesät und der Luxemburgische Landwirtschaftsminister Romain Schneider hat am 27. September eine Ansprache gehalten und auch kräftig gesät.

Im Frühling haben wir in den 3 Landesteilen der Schweiz Aktionen durchgeführt: Am 6. März im Tessin, am 15. März in Lausanne und am 15. April im Kanton Aargau. Die Aktion in Lausanne, als erstes urbanes Säen zeigt, dass man auch mitten in der Stadt „Zukunft säen!“ kann.

Im Herbst fanden zwischen dem 5. September und 25. Oktober an jedem Wochenende ein oder mehrere „Zukunft säen!“ statt. In der Schweiz von Graubünden bis nach Genf, vom Bodensee bis ins Tessin. In Deutschland vom Süden bis an die Nordsee und vom Rhein bis zur Elbe. In Luxemburg und in England und in den USA. Bei uns hat das Säen zum 30-Jahr Jubiläum von L'AUBIER am 26. September stattgefunden.

Jeder Anlass hatte sein eigenes Gepräge, jeder Hof hat die Idee eigenständig realisiert,



preinte, chaque ferme a réalisé son idée, chacun a préparé son champ et organisé sa semence. De partout les gens sont venus, partout les medias ont été utilisés et partout les graines de l'avenir ont levé.

Pour les quelques 6000 participantes et participants ce fut toujours une expérience unique, liée à un esprit de fête et à un engagement politique concret. L'initiative «Semer l'avenir!» est toujours plus connue et reçoit partout un écho positif.

MERCI!

Une équipe qui travaille ensemble régulièrement forme petit à petit une espèce de famille avec des affinités ou parfois le contraire et qui forment notre quotidien et prennent ainsi beaucoup d'importance.

L'AUBIER abrite plus d'une cinquantaine de personnes avec un brassage annuel assez conséquent comme c'est le cas quand on travaille avec des apprentis, des stagiaires, des gens qui passent chez nous pour un an ou deux et des responsables de secteurs plus stables.

Nous ne fonctionnons pas vraiment de manière hiérarchique et nous comptons plutôt sur la responsabilisation des personnes, ce qui nous amène souvent de bonnes surprises. Les stagiaires sont à remarquer car ils n'ont souvent pas tout à fait 20 ans et sont là de passage mais ils s'intègrent rapidement en prenant toute leur part de responsabilité. Des équipes se font et se défont, les nouveaux doivent s'adapter et les anciens accepter, bref c'est une micro société ou une marmite de magicien, comme on veut, mais ça gargouille et ça vit!

Pour tous les éclats de rires et de pleurs, tous ces moments d'engagement parfois au-delà des forces disponibles, toutes les manifestations d'amitié et de solidarité, tous les plus qui réduisent à néant tous les moins, pour cette vie partagée jour après jour, je crois que nous pouvons nous dire sincèrement et réciproquement: MERCI!

jeder hat sein Feld saarfertig gemacht, das Saatgut organisiert. Überall sind die Leute gekommen, überall wurden die Medien bedient, überall ist die Saat für die Zukunft aufgegangen.

Für die rund 6000 TeilnehmerInnen war die Aktion eine einmalige Erfahrung, verbunden mit einer feierlich-festlichen Stimmung und einem konkreten gesellschaftspolitischen Engagement. Die Initiative „Zukunft säen!“ wird immer bekannter, sie stösst überall auf ein positives Echo.

MERCI!

Ein Team, welches über einen längeren Zeitraum zusammenarbeitet, bildet eine Art von Familie mit allen dazugehörigen Affinitäten und Reibungen, die unseren Alltag formen und mehr oder weniger Bedeutung annehmen.

L'AUBIER beschäftigt ca. 50 Personen mit einem recht hohen jährlichen Wechsel, was darauf zurückzuführen ist, dass wir mit Lehrlingen und Praktikanten, Personen, die für ein oder zwei Jahre zu uns kommen und längerfristigen Bereichsleitern zusammenarbeiten.

Wir sind nicht wirklich hierarchisch strukturiert, sondern zählen darauf, dass die Personen ein Verantwortungsgefühl entwickeln und machen hierbei eher positive Erfahrungen. Besonders zu erwähnen sind hier die Praktikanten, die oft noch nicht einmal zwanzig Jahre alt und nur vorübergehend da sind, sich aber schnell integrieren und ihren Teil von Verantwortung übernehmen. Das Team verändert sich also ständig, die Neuen müssen sich anpassen und die Alten akzeptieren, kurz gesagt, es ist wie ein Zauberkochtopf, es glückt und es lebt!

Für all die Freude und die Tränen, die manchmal über die Kräfte gehenden Momente, für all die Beweise von Freundschaft und Solidarität, für all das Mehr, welches das Weniger ausgleicht, für das Tag für Tag geteilte Leben können wir uns ehrlich und gegenseitig DANKE sagen!



L'AUBIER SA

Liquidités • Caisses de l'auberge et du café-hôtel et soldes des comptes postaux et bancaires.

Clients • Montants dus au moment du boucllement.

Autres débiteurs, cptes courants • L'AUBIER Fondation: 38 108,98 et Domaine de Bois Genoud à Crissier: 37 500.—

Stocks • Inventaires magasin: 178 100.—, restaurant: 78 500.—, café-hôtel: 23 600.— et divers: 11 429,40.

Actifs transitoires • Montants 2009 à recevoir en 2010: paiements par cartes de crédit, remboursements d'assurances, impôt anticipé, transferts de liquidités et solde dû pour achats d'actions.

Immobilisations financières • Un prêt à notre ferme: 240 000.—

Immobilisations corporelles • À Montezillon: terrains agricoles: 662 000.—, bâtiments d'exploitation de la ferme, de l'auberge, de l'hôtel: 12 758 071,55, sept maisons d'habitation: 3 018 000.— et les immeubles des Murmures: 10 268 319,05; à Neuchâtel: bâtiment du café-hôtel: 2 380 000.—, soit au total: 29 086 390,60. L'équipement d'exploitation figure ici pour 698 700.—

Fournisseurs • Montants dus lors du boucllement.

Autres créanciers, comptes courants • L'AUBIER Partenaires: 42 221,15, L'AUBIER Ferme: 9 873,43 et Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 28 940,40, obligations échues à rembourser: 40 000.— et autres créanciers divers pour: 86 964,50.

Passifs transitoires • Montants 2009 à payer en 2010: TVA due pour le 4ème trimestre, les impôts anticipés retenus sur les intérêts des prêts-directs et des obligations, les bons ouverts.

Prêts hypothécaires • Banque Cantonale Neuchâteloise: 1 320 000.—, Vaudoise Assurances: 1 800 000.—, Caisse de pensions CoOpera PUK: 5 800 000.—, Banque Communautaire libre: 570 000.—, Banque Alternative: 110 000.—, Fondation de prévoyance de Weleda: 1 050 000.— et nouvellement L'AUBIER Partenaires: 8 800 000.—, à un taux annuel moyen de 3,07%.

Prêts-directs • 199 prêteuses et prêteurs au taux moyen de 1,6%. Les 3/4 sont des prêts d'actionnaires.

Capital-actions • Constitué de 7600 actions nominatives à 100.— ou à 1000.— tenues par 703 actionnaires.

Capital-participations • Constitué de 200 bons au porteur de 5000.— chacun tenus par 142 personnes.

Produits et services • Le chiffre d'affaires évolue comme suit selon les secteurs: au restaurant -3,8%, à l'hôtel -3,7%, au magasin +11,3%, au café-hôtel +2,9% et les conseils et services +34,0%, soit globalement une augmentation de +1,3%.

Revenus locatifs • Comprend les loyers des habitations, avec les Murmures, de la ferme, ainsi qu'une part pour l'usage des locaux internes pour des réunions et cours à but idéal.

Revenus financiers • Intérêts reçus sur le prêt.

Achats • La part des marchandises achetées a pu être légèrement réduite à 26,7%.

Frais de roulement • En grande augmentation, ils représentent 10,8% des revenus.

Frais d'administration • Stables, ils représentent 1,5% des revenus.

Frais de promotion • Stables, ils représentent 1,6% des revenus.

Amortissements • Un montant d'environ 102 000.— a été investi pour renouveler les équipements d'exploitation; l'amortissement a été de 128 000.—, soit le 15,5%. Les immeubles ont été amortis de 100 000.— par l'exploitation et de 202 549,75 grâce aux profits hors exploitation, soit globalement le 1,8% (voir ci-dessous).

Charges financières • Chaque année, nous arrivons à baisser ces coûts. C'est un effet de la baisse des taux, mais

Flüssige Mittel • Kassen der Auberge und des Café-Hotels mit den Saldi der Post- und Bankkonten.

Kunden • Offene Rechnungsbeträge unserer Kunden.

Andere Debitoren und Kontokorrente • L'AUBIER Fondation: 38 108,98 und Domaine de Bois Genoud in Crissier: 37 500.—

Vorräte • Wareninventare vom Laden: 178 100.—, vom Restaurant: 78 500.—, vom Café-Hotel: 23 600.— und Diverses: 11 429,40.

Transitorische Aktive • Beträge für 2009, die erst 2010 eintreffen: Zahlungen über Kreditkarten, Rückvergütungen von Versicherungen, Verrechnungssteuer, Liquiditätstransfer und Saldo für einen Aktienkäufe.

Finanzanlagen • Ein Darlehen, für unseren Hof von 240 000.—

Sachanlagen • In Montezillon: Landwirtschaftsland 662 000.—, Gebäude des Bauernhofs, die Auberge, das Hotel: 12 758 071,55, sieben Wohnhäuser: 3 018 000.— und die neue Häuser von Les Murmures: 10 268 319,05; In Neuchâtel: Gebäude des Café-Hotel: 2 380 000.—, insgesamt ein Betrag von: 29 086 390,60. Gerätschaften und Maschinen sind hier für 689 700.—

Lieferanten • Offene Rechnungen per 31. Dezember.

Andere Kreditoren, Kontokorrente • L'AUBIER Partenaires: 42 221,15, L'AUBIER Ferme: 9 873,43 und Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 28 940,40, fällige Obligationen für 40 000.— und andere diverse Kreditoren für 86 964,50.

Transitorische Passive • Beträge für 2009, zu bezahlen in 2010: Die MwSt. für das vierte Quartal, die Verrechnungssteuer auf die Direktleihkonten und auf die Obligationen, die offenen Geschenkbons.

Hypothekendarlehen • Neuenburger Kantonalbank: 1 400 000.—, Vaudoise Assurances: 1 800 000.—, Pensionskasse CoOpera PUK: 5 800 000.—, Freie Gemeinschaftsbank: 570 000.—, Alternative Bank: 110 000.— und Weleda-Vorsorgestiftung: 1 050 000.— und neu L'AUBIER Partenaires: 8 800 000.—, insgesamt zu einem durchschnittlichen Jahreszinssatz von 3,07%.

Direktleihkonten • 199 DarlehensgeberInnen mit Zinssatz bei 1,6%. 3/4 dieser Beträge sind Aktionärsdarlehen.

Aktienkapital • 7600 Namensaktien von je 100.— oder 1000.— gehalten von 703 AktionärInnen.

Partizipationskapital • 200 Partizipationsscheine von je 5000.— von 142 InhaberInnen.

Produkte und Dienstleistungen • Der Umsatz entwickelte sich wie folgt: Im Restaurant -3,8%, im Hotel -3,7%, im Laden +11,3%, im Café-Hotel +2,9% und in den Beratungen und Dienstleistungen +34,0%, ergibt gesamthaft ein Plus von +1,3%.

Mieteinkommen • Beinhaltet die Miete der Wohnhäuser mit Les Murmures, des Hofes, sowie einen Beitrag für Räume, die intern für die Sitzungen und Kurse zu idealem Zweck genutzt werden.

Finanzertrag • Zinseinkommen für das Darlehen.

Einkäufe • Der globalen Anteil der Produkteinkäufe konnte leicht reduziert werden auf 27,6%.

Betriebskosten • Eine grosse Erhöhung. Der Betrag repräsentiert 10,8% des Ertrages.

Administrationskosten • Stabil bei 1,5% des Ertrages.

Werbekosten • Stabil bei 1,6% des Ertrages.

Abschreibungen • Ein Betrag von rund 102 000.— wurde investiert, um die Einrichtungen zu erneuern. Die Abschreibung betrug rund 128 000.—, d.h. 15,5%. Die Immobilien wurden über die Aktivitäten mit 100 000.— amortisiert und mit 202 549,75 dank des ausserordentlichen Gewinnes, d.h. total 1,8% (siehe unten).

Finanzkosten • Seit Jahren ist diese Zahl rückgängig, einerseits dank der allgemeinen Zinstendenz, aber zum

BILAN AU 31 DÉC.	2009	2008
ACTIFS		
Actifs circulants	755 341.42	1 132 855.74
Liquidités	88 291.68	185 583.84
Clients	50 013.60	59 780.30
Autres débiteurs, c. courants	75 608.98	126 258.72
Stocks	291 629.70	312 073.90
Actifs transitoires	249 797.46	449 158.98
Actifs immobilisés	30 025 090.60	27 918 910.35
Immobilisations financières	240 000.00	751 115.15
Immobilisations corporelles	29 785 090.60	27 167 795.20
TOTAL DES ACTIFS	30 780 432.02	29 051 766.09
PASSIFS		
Fonds étrangers	26 198 669.57	24 472 090.27
Fonds à court terme	406 036.27	1 156 803.43
Fournisseurs	245 137.28	105 914.27
Autres créanciers, c. courants	81 033.28	938 917.51
Passifs transitoires	79 865.71	111 971.65
Fonds à long terme	25 792 633.30	23 315 286.84
Prêts hypothécaires	10 850 862.00	9 129 725.00
Prêt de l'association	8 800 000.00	8 300 000.00
Prêts-directs	6 141 771.30	5 885 561.84
Fonds propres	4 581 762.45	4 579 675.82
Capital-actions	4 000 000.00	4 000 000.00
Capital-participations	1 000 000.00	1 000 000.00
Pertes et profits, solde reporté	- 420 324.18	- 435 572.64
Résultat de l'exercice	2 086.63	15 248.46
TOTAL DES PASSIFS	30 780 432.02	29 051 766.09

RÉSULTATS

REVENUS

Produits et services	3 365 415.35	3 320 209.60
Restaurant	1 157 975.25	1 203 069.70
Éco-hôtel	840 671.35	872 481.25
Magasin	520 045.20	467 634.75
Café-hôtel	641 327.95	623 756.85
Conseils et services	205 395.60	153 267.05
Revenus locatifs	490 583.80	189 237.45
Revenus financiers	7 738.29	19 155.25
TOTAL DES REVENUS	3 863 737.44	3 528 602.30

CHARGES

Achats	929 278.16	953 104.85
Restaurant	314 249.70	335 654.90
Éco-hôtel	92 040.38	124 444.45
Magasin	379 155.39	354 486.05
Café-hôtel	143 832.69	138 519.45
<i>Résultat brut</i>	<i>2 934 459.28</i>	<i>2 575 497.45</i>
Frais d'exploitation	534 172.09	487 189.50
Frais de roulement	416 720.67	371 129.80
Frais d'administration	56 888.23	57 543.30
Frais de promotion	60 563.19	58 516.40
Amortissements	228 721.30	233 280.30
Charges financières	588 973.45	383 285.23
Personnel	1 594 696.15	1 546 209.35
TOTAL DES CHARGES	3 875 841.15	3 603 069.23
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	- 12 103.71	- 74 466.93
Pertes et profits hors expl.	251 825.74	417 026.59
Amortissements hors expl.	- 202 549.75	- 283 770.20
Impôts	- 35 085.65	- 43 541.00
RÉSULTAT D'ENTREPRISE	2 086.63	15 248.46
<i>Cash-flow</i>	<i>433 357.68</i>	<i>532 298.96</i>

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)

0.00 0.00

Immeubles mis en gage (CO 663b, ch. 2)

20 390 000.00 20 390 000.00

 En faveur des instituts financiers
 En faveur de L'AUBIER Partenaires
13 040 000.00 13 040 000.00
7 350 000.00 7 350 000.00
Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)

0.00 0.00

Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)

24 385 560.00 24 349 550.00

Ferme et habitation

4 570 000.00 4 264 000.00

Hôtel-restaurant

6 780 000.00 7 088 900.00

Café-hôtel

1 236 560.00 1 236 560.00

Habitations

1 284 000.00 1 245 090.00

Projet «Les Murmures»

8 425 000.00 8 425 000.00

Equipement, machines

1 450 000.00 1 450 000.00

Stocks

640 000.00 640 000.00

Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle CoOpera Sammelstiftung PUK (CO 663, ch. 5)

0.00 0.00

Emprunts obligataires (CO 663, ch. 6)

0.00 0.00

Propres actions détenues par la société (CO 663, ch. 10)

0.00 0.00

Les actions d'une valeur nominale de 1 000.– sont vendues au prix de 1 111.– et, s'agissant d'actions générations, au prix de 3 000.– chacune.

Evaluation du risque (CO 663, ch. 12)

Le Conseil d'administration a mis en place un système de contrôle interne; il a régulièrement analysé le risque et pris les mesures correspondantes.

Valeur comptable des immeubles

Depuis quelques années, l'organe de révision nous rend attentifs au fait que les amortissements annuels de nos immeubles sont insuffisants. Nous estimons cependant que leur valeur comptable actuelle correspond à la valeur de continuation de l'entreprise. Toutefois, si pour des raisons indépendantes de notre volonté, un arrêt de l'exploitation devait s'imposer, certaines de ces valeurs ne pourraient probablement pas être réalisées par une vente forcée et une perte devrait être prise en compte.

Rémunération des membres du Conseil d'administration

Les membres du Conseil d'administration (voir détail en page 2) se réunissent au moins deux fois par année. Ils siègent bénévolement et n'établissent aucune note de frais.

aussi du remplacement régulier des emprunts hypothécaires par les emprunts par obligations à un taux inférieur.

Personnel • 41,3% des revenus ont été distribués aux personnes actives, tous secteurs confondus.

Profits et pertes hors exploitation • Ils viennent de deux sources principales: d'une part la plus-value due à la vente d'actions générations, 56 au total, ce qui résulte en un profit de 112 000.– et d'autre part des dons d'actionnaires pour un montant de 40 500.– formé en grande partie d'actions que nous avons reçues et que nous avons pu revendre, réalisant un gain de 98 780.–; le solde de 545,74.– vient de différents postes de régularisations annuels.

Amortissements immobiliers hors exploitation • Ces amortissements supplémentaires sont rendus possibles par les profits hors exploitation ci-dessus.

Impôts • L'augmentation vient de la croissance fiscale du capital propre calculée en relation avec celle de notre bilan.

Résultat d'entreprise • Ce montant de 2 086,63, nous proposons de le reporter au bilan.

Cash-flow • Ce montant, somme des amortissements et du résultat d'entreprise, donne une meilleure indication sur l'année que le résultat d'entreprise.

grössten Teil dank der Rückzahlung der Bankhypotheken durch Obligationsanleihen mit tieferem Zinssatz.

Personnel • 41,3% der Einnahmen sind als Löhne an die Mitarbeiter bezahlt worden.

Ausserbetriebliche Gewinne und Verluste • Sie kommen hauptsächlich von zwei Quellen: Einerseits von dem Mehrwert beim Verkauf der Generationsaktien, 56 Stück total was einen Gewinn von 112 000.– ergibt; andererseits Schenkungen von Aktionären für 40 500.– in Form von Aktien die wir mit einem Gewinn von 98 780.– wieder verkaufen konnten; die Differenz von 545,74 kommt von verschiedenen Abgleichungen.

Ausserbetrieb. Abschreib. der Immobilien • Die zusätzlichen Abschreibungen wurden ermöglicht durch die oben angeführten ausserbetrieblichen Gewinne.

Steuern • Die Erhöhung kommt von der neuen steuerlichen Berechnung des Eigenkapitals im Verhältnis unserer Bilanzwerte.

Unternehmensergebnis • Der Betrag von 2 086,63 schlagen wir vor, in die Bilanz zu übertragen.

Cash-Flow • Dieser Betrag, gebildet aus den Amortisationen und dem Unternehmensergebnis, gibt ein besseres Indiz als das Unternehmensergebnis.


Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint 2009

à l'assemblée générale de L'Aubier SA, 2037 Montézlillon

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de L'Aubier SA pour l'exercice arrêté au 31.12.2009. Les travaux de contrôle ont pris fin le 11 mars 2010.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

L'évaluation appelle les commentaires suivants: Selon le code des obligations article 665, les actifs immobilisés peuvent être évalués au plus au prix d'acquisition et aux coûts de revient, déduction fait des amortissements nécessaires. Nous attirons l'attention sur la remarque dans l'annexe aux comptes annuels où il est fait état d'une incertitude importante concernant l'évaluation des immeubles. La rentabilité insuffisante de l'entreprise a conduit à des amortissements insuffisants sur les biens immobiliers avec la tendance à une surestimation.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts, à l'exception de l'incidence possible de l'élément présenté au paragraphe précédent.

Ittigen, le 15 mars 2010

MAEDER TREUHAND

 Daniel Maeder
 Examinateur principal
 Expert diplômé en
 finance et en controlling
 Expert diplômé fiscal

 Monique Zenklusen
 Examinatrice

 Somme de bilan CHF: 30.780.432,02
 Profit CHF: 2.086,63

Annexes:

 Comptes annuels comprenant
 - Bilan
 - compte de profits et pertes
 - Annexe

L'AUBIER PARTENAIRES

Liquidités • Solde du compte postal 10-753872-5.

Débiteurs, comptes courants • L'AUBIER SA.

Actifs transitoires • Montants 2009 à recevoir en 2010: impôt anticipé.

Immobilisations financières • Ici figurent d'une part les titres qui sont au bilan de L'AUBIER Partenaires, soit comme participation à long terme, soit provisoirement en attendant d'être revendus:

- 21 actions nominatives à 1 000.– (111%) de L'AUBIER SA à Montezillon: 23 331.–
- 160 actions nominatives à 1 000.– (111%) de Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 177 760.–
- 36 actions nominatives à 100.– (50%) de L'Herboristerie Ariès SA à Bioley-Orjulaz: 1800.–
- 10 actions nominatives à 100.– (100%) de CoOpera Beteiligungen AG à Ittigen: 1000.–
- 34 parts sociales à 600.– et 1 000.– (100%) de la Banque Communautaire Libre à Bâle: 14 400.–
- 1 action nominative à 1 000.– (100%) de la Banque Alternative BAS à Olten: 1 000.–

D'autre part, nous y trouvons un prêt hypothécaire à L'AUBIER SA de 8,8 mio. garanti par des cédules en 1er et 2ème rang sur ses immeubles à Montezillon et Neuchâtel.

Créanciers, comptes courants • Impôt anticipé à verser à l'Administration fédérale des contributions.

Passifs transitoires • Intérêts dus sur les obligations qui seront versés en 2010.

Obligations • Emprunts pour un montant total de 8 500 000.– par obligations de 10 000.– chacune selon les détails en annexe ci-contre.

Prêts de membres • L'AUBIER Fondation à 2,0%.

Résultat de l'exercice • Mis à disposition de l'assemblée générale avec la proposition de le reporter au bilan.

Produits et services • L'AUBIER Partenaires assume la direction globale de L'AUBIER. Ces services sont facturés au prorata aux différents secteurs d'activités.

Revenus financiers • Intérêts à 3% sur le prêt hypothécaire et profit sur titres de 4 277.–

Achats • Aucun.

Frais de roulement • Participation au groupe de travail de CoOpera pour une économie partenaire.

Frais d'administration • Ce sont les frais de comptabilité et de révision (2008).

Frais de promotion • Aucun.

Amortissements • Aucun.

Charges financières • Intérêts annuels sur le prêt de membres et sur les obligations.

Personnel • Rémunération des membres de la direction de L'AUBIER avec charges sociales.

Profits et pertes exceptionnels • Aucun.

Résultat d'entreprise • Nous proposons de reporter ce résultat au bilan.

Flüssige Mittel • Saldo des Postkontos 10-753872-5.

Debitoren, Kontokorrente • L'AUBIER SA.

Transitorische Aktiven • Beträge für 2009, die erst 2010 eintreffen: Verrechnungssteuer.

Finanzanlagen • Hier sind alle Titel, die zur Bilanz von L'AUBIER Partnern gehören, entweder als langfristige Partizipation oder als Übergang bis zum Erwerb durch einen Dritten angeführt:

- 21 Namensaktien à 1 000.– (111%) von L'AUBIER SA in Montezillon: 23 331.–
- 160 Namensaktien à 1 000.– (111%) von Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 177 760.–
- 36 Namensaktien à 100.– (50%) von L'Herboristerie Ariès SA in Bioley-Orjulaz: 1800.–
- 10 Namensaktien à 100.– (100%) von CoOpera Beteiligungen AG in Ittigen: 1000.–
- 34 Anteilscheine à 600.– et 1 000.– (100%) von der Gemeinschaftsbank in Basel: 14 400.–
- 1 Namensaktie à 1 000.– (100%) von der Alternativen Bank in Olten: 1 000.–

Darunter ist auch das Hypothekendarlehen an L'AUBIER SA über 8,8 Mio. gesichert durch Pfandbriefe im 1. und 2. Rang auf deren Immobilien in Montezillon und Neuchâtel.

Kreditoren, Kontokorrente • Verrechnungssteuer für die Eidg. Steuerverwaltung.

Transitorische Passiven • Zinsen auf die Obligationen, die erst in 2010 bezahlt werden.

Obligationen • Anleihen für 8 500 000.– mit Obligationen von je 10 000.– gemäss Details im Anhang hier gegenüber.

Mitgliederdarlehen • L'AUBIER Fondation à 2,0%.

Jahresergebnis • Der Versammlungen unterbreitet, mit dem Vorschlag, es in die Bilanz zu übertragen.

Produkte und Dienstleistungen • Die Gesamtleitung von L'AUBIER wird durch L'AUBIER Partenaires wahrgenommen. Diese wird allen Tätigkeitssektoren verrechnet.

Finanzertrag • Zinseinkommen zu 3% auf das Hypothekendarlehen und Gewinn auf Titel von 4 277.–

Einkäufe • Keine.

Betriebskosten • Teilnahme an der Arbeitsgemeinschaft Assoziatives Wirtschaften der CoOpera.

Administrationskosten • Hauptsächlich die Buchhaltung und die Revision (2008).

Werbekosten • Keine.

Abschreibungen • Keine.

Finanzkosten • Jährliche Zinsen für das Mitgliedsdarlehen und für die Obligationen.

Personal • Kosten der Gesamtleitung von L'AUBIER mit den Sozialversicherungen.

Aussergewöhnliche Gewinne und Verluste • Keine.

Unternehmensergebnis • Wir schlagen vor, dieses Jahresergebnis in die Bilanz zu übertragen.

BILAN AU 31 DÉC. 2009 2008

ACTIFS

Actifs circulants	197 184.50	17 349.60
Liquidités	154 942.00	0.00
Débiteurs, comptes courants	42 221.15	17 349.60
Actifs transitoires	21.35	0.00
Actifs immobilisés	9 019 291.00	8 488 183.00
Immobilisations financières	9 019 291.00	8 488 183.00
- participations	219 291.00	188 183.00
- prêt hypothécaire	8 800 000.00	8 300 000.00
TOTAL DES ACTIFS	9 216 475.50	8 505 532.60

PASSIFS

Fonds étrangers	9 213 633.55	8 505 532.60
Fonds à court terme	213 633.55	205 532.60
Créanciers, comptes courants	73 568.90	83 209.00
Passifs transitoires	140 064.65	122 323.60
Fonds à long terme	9 000 000.00	8 300 000.00
Obligations	8 500 000.00	7 800 000.00
Prêts de membres	500 000.00	500 000.00
Fonds propres	2 841.95	0.00
Capital de l'association	0.00	0.00
Pertes et profits, solde reporté	0.00	0.00
Résultat de l'exercice	2 841.95	0.00
TOTAL DES PASSIFS	9 216 475.50	8 505 532.60

RÉSULTATS

REVENUS

Produits et services	61 008.00	72 208.00
Direction	61 008.00	72 208.00
Revenus financiers	253 338.05	8 348.64
TOTAL DES REVENUS	314 346.05	80 556.64

CHARGES

Achats	0.00	0.00
Divers	0.00	0.00
<i>Résultat brut</i>	<i>314 346.05</i>	<i>80 556.64</i>
Frais d'exploitation	2 834.15	2 321.55
Frais de roulement	200.00	200.00
Frais d'administration	2 634.15	2 121.55
Frais de promotion	0.00	0.00
Amortissements	0.00	0.00
Charges financières	218 353.55	10 200.00
Personnel	89 023.90	65 254.80
TOTAL DES CHARGES	310 211.60	77 776.35
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	4 134.45	2 780.29
Pertes et profits hors expl.	0.00	0.00
Impôts	- 1 292.50	- 2 480.00
RÉSULTAT D'ENTREPRISE	2 841.95	300.29
<i>Cash-flow</i>	<i>2 841.95</i>	<i>300.29</i>

ANNEXE

2009

2008

**Cautionnements, obligations
de garantie et constitution de
gages en faveur de tiers
(CO 663b, ch. 1)**

0.00 0.00

**Contrats de leasing
(CO 663b, ch. 3)**

0.00 0.00

**Valeurs d'assurance-incendie
(CO 663b, ch. 4)**

0.00 0.00

**Dette envers l'institution de
prévoyance professionnelle
(CO 663, ch. 5)**

0.00 0.00

**Obligations
(CO 663, ch. 6)**

8 500 000.00 7 800 000.00

30 avril 2004-09, 2,5%, 5 ans 0.00 1 000 000.00

30 avril 2005-10, 2,5%, 5 ans 2 000 000.00 2 000 000.00

31 déc. 2005-10, 2,5%, 5 ans 300 000.00 300 000.00

30 juin 2006-11, 2,5%, 5 ans 1 500 000.00 1 500 000.00

30 avril 2007-12, 2,5%, 5 ans 1 500 000.00 1 500 000.00

30 avril 2008-13, 2,5%, 5 ans 1 500 000.00 1 500 000.00

30 avril 2009-14, 2,0%, 5 ans 1 700 000.00

**Evaluation du risque
(CO 663, ch. 12)**

La régulièrement analysé le risque et pris les mesures correspondantes.

**Rémunération des membres
de la direction**

Les membres de la direction (voir détail en page 2) se réunissent en moyenne une fois par semaine. Ils assurent ainsi la direction globale de L'AUBIER. Ils reçoivent chacun un dédommagement mensuel forfaitaire de 1 700.–. Ils n'établissent par ailleurs aucune note de frais.



L'AUBIER FERME

Les liquidités • La caisse et le compte postal.

Clients • Montants ouverts de nos clients.

Autres débiteurs, comptes courants • L'AUBIER SA.

Stocks et bétail • L'inventaire du bétail et du stock. L'augmentation résulte d'un plus dans la cave à fromage (+12 000.-) et d'une diminution du bétail (-6 000.-).

Actifs transitoires • Montants 2009 à recevoir en 2010.

Immobilisations corporelles • C'est le montant pour les machines, les installations et les améliorations foncières. La diminution signifie que l'amortissement était de 16 000.- plus haut que les nouveaux investissements.

Fournisseurs • Factures ouvertes au 31 déc. 2009.

Passifs transitoires • Aucun.

Prêts directs • Un prêt de L'AUBIER SA: 240 000.- et un prêt d'une personne privée: 133 068.-

Capital • Ce montant est le capital propre de l'exploitation agricole, c'est-à-dire le bien de l'exploitant qui se trouve dans la comptabilité de la ferme.

Résultat • Presque zéro, il est reporté au bilan.

Ferme et fromagerie • Ce chiffre représente la vente des produits. C'est 3% de plus qu'en 2008.

Subventions • L'augmentation vient d'une hausse réelle d'une part et d'autre part du versement d'une retenue de l'année passée qui manquait de ce fait en 2008. L'exploitation agricole a dû être séparée juridiquement de L'AUBIER SA pour que cet argent puisse continuer à être reçu.

Conseils et services • Ce montant représente les factures d'honoraires pour des engagements qui ne concernent pas l'exploitation de la ferme. Un mandat bien payé prenait fin, c'est la raison de la diminution.

Achats • Ils sont plus hauts que l'année passée. Se trouve ici aussi les frais pour la transformation des céréales et du bétail d'abattage effectués par des tiers.

Frais de roulement • Ces coûts ont également augmentés.

Frais d'administration • Ce montant couvre les frais de bureau et la facture de L'AUBIER SA pour la comptabilité, les paiements et l'administration du personnel.

Frais de promotion • Nous nous sommes offerts un mini-prospectus sous forme de marque-page.

Amortissements • Ce montant représente 15,0% des machines et installations.

Charges locatives • Ce sont les loyers pour les terres et les bâtiments agricoles y compris la fromagerie.

Charges financières • Ce sont les intérêts pour les deux prêts mentionnés plus hauts.

Personnel • Quasiment inchangé.

Résultat d'entreprise • Ce montant est presque nul. Ce n'est pas un hasard: le niveau des amortissements est ajusté pour arriver à ce résultat.

Flüssige Mittel • Die Kasse und das Postkonto.

Kunden • Offenen Rechnungsbeträge unserer Kunden.

Andere Debitoren, Kontokorrente • L'AUBIER SA.

Inventar • Vieh- und Vorratsinventar. Die geringe Erhöhung resultiert aus einem Plus im Käsekeller (+12 000.-) und einer Abnahme des Viehbestandes (-6 000.-).

Transitorische Aktive • Beträge für 2009, die erst 2010 eintreffen werden.

Sachanlagen • Dies ist der Betrag für das Maschinen- und Geräteinventar und bauliche Verbesserungen. Die Verringerung bedeutet, dass 16 000.- mehr abgeschrieben werden konnten als neu investiert wurden.

Lieferanten • Offenen Rechnungen per 31. Dez. 2009.

Transitorische Passiven • Keine.

Direktleihkonten • Ein Darlehen von L'AUBIER SA: 240 000.- und von einer Privatperson: 133 068.-

Kapital • Dieser Betrag ist das Eigenkapital des Hofes, bzw. diese Summe ist das Geld vom Bewirtschafter in der Buchhaltung des Hofes.

Jahresergebnis • Es ist praktisch Null und wird in die Bilanz übertragen.

Hof und Käseerei • Diese Zahl entspricht dem Verkaufserlös der Produkte. Es sind 3% mehr als 2008.

Subventionen • Die Steigerung resultiert aus einer realen Zunahme und einer Nachzahlung für letztes Jahr, entsprechend fehlte der Betrag 2008. Der Hof musste von L'AUBIER SA getrennt werden, um diese Gelder weiter zu bekommen.

Beratungen und Dienstleistungen • Dieser Betrag entspricht den Honorarrechnungen für Engagements die nicht die Bewirtschaftung des Hofes betreffen. Ein gut bezahltes Mandat wurde beendet, daher der Rückgang.

Einkäufe • Die Einkäufe sind höher als im Vorjahr. Hier sind auch die Kosten für die Getreide- und Fleischverarbeitung, die wir von Dritten machen lassen, verbucht.

Betriebskosten • Auch diese Kosten sind gestiegen, hauptsächlich der Posten Unterhalt und Reparaturen.

Administrationskosten • Deckt die Bürokosten und die Rechnung von L'AUBIER SA für die Buchhaltung, den Zahlungsverkehr und die Personaladministration.

Werbekosten • Wir haben uns einen Mini-Prospekt in Form eines Buchzeichens geleistet.

Abschreibungen • Dieser Betrag entspricht 15,0% der Sachanlagen.

Mieten • Dies sind die Pacht- und Mietkosten für das Land und die landwirtschaftlichen Gebäude inklusive Käseerei.

Finanzkosten • Dies sind die Zinsen für die zwei oben genannten Darlehen.

Personalkosten • Diese sind praktisch gleich wie im Vorjahr.

Unternehmensergebnis • Es ist fast Null, dies ist kein Zufall, sondern die Höhe der Abschreibungen wird so festgelegt, um dieses Ergebnis zu erreichen.

BILAN AU 31 DÉC. 2009 2008

ACTIFS

Actifs circulants	227 299.67	238 427.66
Liquidités	15 536.29	37 881.61
Clients	29 252.15	25 589.65
Autres débiteurs, c. courants	9 871.73	0.00
Stocks et bétail	166 450.00	161 150.00
Actifs transitoires	6 189.50	13 806.40
Actifs immobilisés	193 165.03	209 310.73
Immobilisations financières	0.00	0.00
Immobilisations corporelles	193 165.03	209 310.73
TOTAL DES ACTIFS	420 464.70	447 738.39

PASSIFS

Fonds étrangers	393 551.50	420 925.37
Fonds à court terme	20 483.50	47 857.37
Fournisseurs	20 483.50	2 741.20
Autres créanciers, c. courants	0.00	45 116.17
Passifs transitoires	0.00	0.00
Fonds à long terme	373 068.00	373 068.00
Prêts directs	373 068.00	373 068.00
Fonds propres	26 913.20	26 813.02
Capital de l'expl. agricole	26 813.02	26 563.02
Résultat de l'exercice	100.18	250.00
TOTAL DES PASSIFS	420 464.70	447 738.39

RÉSULTATS

REVENUS

Produits et services	432 511.15	417 618.25
Ferme et fromagerie	291 899.60	282 680.55
Subventions	102 739.55	87 131.80
Conseils et services	37 872.00	47 805.90
Revenus locatifs	0.00	0.00
Revenus financiers	0.00	0.00
TOTAL DES REVENUS	432 511.15	417 618.25

CHARGES

Achats	76 631.80	66 027.32
Ferme et fromagerie	76 631.80	66 027.32
<i>Résultat brut</i>	<i>355 879.35</i>	<i>351 590.93</i>
Frais d'exploitation	104 463.42	95 135.16
Frais de roulement	93 173.00	84 276.47
Frais d'administration	9 496.67	10 458.69
Frais de promotion	1 793.75	400.00
Amortissements	28 700.00	31 437.52
Charges locatives	43 464.00	43 714.00
Charges financières	7 645.10	7 820.80
Personnel	171 506.65	173 233.45
TOTAL DES CHARGES	432 410.97	417 368.25
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	100.18	250.00
Pertes et profits hors expl.	0.00	0.00
RÉSULTAT D'ENTREPRISE	100.18	250.00
<i>Cash-flow</i>	<i>28 800.18</i>	<i>31 687.52</i>

ANNEXE 2009 2008

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)	0.00	0.00
Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)	0.00	0.00
Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)	500 000.00	500 000.00
Equipement, machines	300 000.00	300 000.00
Stocks	200 000.00	200 000.00
Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)	0.00	0.00



L'AUBIER FONDATION

Liquidités • Solde du compte postal de la fondation: 20-5335-3.

Compte courant • L'AUBIER SA.

Actifs transitoires • Montants 2009 à recevoir en 2010: il s'agit de l'impôt anticipé pour 7 003,40 et d'une participation de 5 905.— en faveur de l'initiative « Semer l'avenir! ».

Actifs immobilisés • Prêt de 1 000 000.— à L'AUBIER SA et de 500 000.— à L'AUBIER Partenaires à un taux de 2,0% l'an.

Compte courant • avec L'AUBIER SA.

Passifs transitoires • Factures ouvertes en fin d'année.

Fonds affectés • Fonds spécifiques constitués par les donateurs ou légataires en faveur de buts précis. Trois fonds ont été constitués. Les entrées et sorties se trouvent détaillées plus bas, après le compte de résultats.

Capital • Capital initial de fondation de 10 000.— augmenté de l'excédent de revenus d'exercices antérieurs.

Excédent de dépenses • En 2009, les dépenses ont été plus grandes que les recettes pour un montant de 59 183,13, ce qui est positif, même s'il prend la forme d'un moins. En effet, le but de la fondation est d'engager ses ressources et sa fortune à la réalisation de ses buts. Si ses engagements excèdent les nouvelles ressources, alors c'est sa fortune qui prend le relais et permet de mener à bien les projets en cours. Et cela prend la forme d'une perte.

Dons • En 2009, la fondation a reçu un montant total de 13 197,70 en faveur des buts sociaux et 24 618,65 spécifiquement en faveur de l'initiative « Semer l'avenir! ».

Legs • Aucun.

Dons • Un don annuel de 24 000.— à la branche locale de la Société anthroposophique pour la location à l'année de la salle des Murmures; une participation aux frais d'organisation de la fête des 30 ans de L'AUBIER; un montant de 3 000.— en faveur de l'Association suisse pour la biodynamie pour son cours sur l'économie partenaire; un sponsor de 5 000.— en faveur de l'initiative « FondsGoetheanum », ainsi qu'une couverture du déficit de 2 177.— en faveur de l'initiative « Semer l'avenir! ».

Nouvelles culturelles • Ce sont les coûts effectifs engendrés par la création, l'impression et l'envoi de trois numéros des Nouvelles de L'AUBIER, ainsi qu'une participation à la production du prospectus annuel de présentation de L'AUBIER.

Frais d'administration • Comprend les frais de bureau, de comptabilité et de révision.

Frais de collecte de dons • Frais d'envoi de nos appels de janvier et décembre 2009.

Revenus financiers • Intérêts sur le compte postal et les prêts.

Charges financières • Aucune.

Fonds « Économie partenaire » • Aucune modification du fonds en faveur du développement d'une économie partenaire dite aussi « associative » cette année.

Fonds « Écoles Rudolf Steiner » • Aucun mouvement non plus.

Fonds « Semer l'avenir! » • De nombreux versements sont arrivés en faveur de cette initiative pour un montant total de 24 618,65, complétés par la couverture du déficit versé par notre fondation de 2 177.—. L'ensemble de 26 795,65 a intégralement été mis à disposition de cette activité.

Flüssige Mittel • Saldo des Postkontos der Stiftung: 20-5335-3.

Kontokorrent • L'AUBIER SA.

Transitorische Aktiven • Beträge für 2009, die erst 2010 eintreffen: Verrechnungssteuer von 7 003,40 und ein Beitrag von 5 905.— für «Zukunft säen!»

Anlagevermögen • Darlehen von 1 000 000.— an L'AUBIER SA und von 500 000.— an L'AUBIER Partnern zu einem Zinssatz von 2,0%.

Kontokorrent • mit L'AUBIER SA.

Transitorische Passiven • Offene Rechnungen per Jahresende.

Zweckgebundene Fonds • Fonds, die durch die Spender für einen spezifischen Zweck gebildet wurden. Drei solche Fonds wurden in der Vergangenheit gebildet. Die Änderungen werden weiter unten im Detail präzisiert.

Kapital • Gründungskapital von 10 000.— erweitert durch den Ertragsüberschuss der vergangenen Jahre.

Ausgabenüberschuss • Im Jahr 2009 waren die Ausgaben um 59 183,13 grösser als die Einnahmen, was positiv zu sehen ist, obwohl es ein Minusbetrag ist. Das Ziel der Stiftung ist, ihre Einnahmen und ihr Kapital für die Realisierung ihres Zweckes einzusetzen. Wenn die Engagements die Einnahmen überschreiten, wird das Kapital herangezogen, um die Projekte unterstützen zu können, buchhalterisch erscheint dies allerdings als in Verlust.

Spenden • Im Jahr 2009 hat die Stiftung 13 197,70 zu Gunsten des Stiftungszweckes erhalten und 24 618,65 speziell zu Gunsten der Initiative « Zukunft säen! »

Legate • Keine.

Spenden • Eine Spende von 24 000.— an den lokalen Zweig der Anthroposophischen Gesellschaft für die Miete der Räume; eine Unterstützung von 11 000.— für die Organisation des 30-jährigen Jubiläums von L'AUBIER; ein Beitrag von 3 000.— an den Verein für biodynamische Landwirtschaft für eine Weiterbildungsseminar; ein Sponsor-Betrag von 5 000.— zu Gunsten der Initiative « Fonds Goetheanum » sowie eine Defizitdeckung von 2 177.— für die Initiative « Zukunft säen! ».

Nouvelles • Es handelt sich um die effektiven Kosten für die Herausgabe, den Druck und den Versand von drei Nouvelles de L'AUBIER in 2009, sowie einen Beitrag für die Herausgabe der jährlichen Darstellung von L'AUBIER.

Administrationskosten • Hauptsächlich die Buchhaltung und die Revision.

Spendenaufwand • Versandkosten der Spendenbriefe im Januar und Dezember 2009.

Finanzertrag • Zinseinkommen für das Postkonto und die Darlehen.

Finanzkosten • Keine.

Fonds « Assoziative Wirtschaft » • Es wurde keine Änderung in diesem Fonds während dieses Jahres vorgenommen.

Fonds « Rudolf Steiner Schulen » • Auch hier keine Änderungen.

Fonds « Zukunft säen! » • Viele Einzahlungen für einen Gesamtbetrag von 24 618,65 sind zu Gunsten dieser Initiative eingegangen. Dazu kommt die Defizitgarantie unserer Stiftung von 2 177.—. Das Total von 26 795,65 wurde vollumfänglich der Initiative «Zukunft säen!» zur Verfügung gestellt.

BILAN AU 31 DÉC. 2009 2008

ACTIFS

Actifs circulants	13 854.10	30 471.70
Liquidités	945.95	7 934.43
Compte courant	0.00	6 667.82
Actifs transitoires	12 908.15	15 869.45
Actifs immobilisés	1 500 000.00	1 500 000.00
Prêts	1 500 000.00	1 500 000.00
TOTAL DES ACTIFS	1 513 854.10	1 530 471.70

PASSIFS

Fonds étrangers	42 565.53	0.00
Compte courant	38 108.98	0.00
Passifs transitoires	4 456.55	0.00
Fonds affectés	10 280.55	10 280.55
Écoles Rudolf Steiner	5 280.55	5 280.55
Économie partenaire	5 000.00	5 000.00
Semer l'avenir	0.00	0.00
Fonds propres	1 461 008.02	1 520 191.15
Capital	1 520 191.15	1 559 561.83
Excédent de charges/revenus	- 59 183.13	- 39 370.68
TOTAL DES PASSIFS	1 513 854.10	1 530 471.70

RÉSULTATS

REVENUS

Revenus selon les buts de la fondation	13 196.70	9 333.00
Dons	13 196.70	9 333.00
Legs	0.00	0.00
TOTAL DES REVENUS	13 196.70	9 333.00

CHARGES

Charges selon les buts de la fondation	98 738.75	80 528.47
Dons	45 177.00	38 202.42
Nouvelles culturelles	53 561.75	42 326.05
Cours et séminaires	0.00	0.00
Frais d'administration	2 646.45	4 757.85
Frais de collecte de dons	1 004.35	966.45
Personnel	0.00	0.00
TOTAL DES CHARGES	102 389.55	86 252.77
<i>Résultat intermédiaire</i>	<i>- 89 192.85</i>	<i>- 76 919.77</i>
Revenu financier	30 009.72	37 549.09
Charges financières	0.00	0.00
RÉSULTAT SANS LES FONDS	- 59 183.13	- 39 370.68

FONDS

«Économie partenaire»	0.00	0.00
Entrées	0.00	0.00
Sorties	0.00	0.00
«Écoles Rudolf Steiner»	0.00	1 320.00
Entrées	0.00	1 320.00
Sorties	0.00	0.00
«Semer l'avenir!»	0.00	0.00
Entrées	26 795.65	34 035.72
Sorties	- 26 795.65	- 34 035.72
RÉSULTAT AVEC LES FONDS	- 59 193.13	- 38 050.68

ANNEXE

2009

2008

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)

0.00

0.00

Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)

0.00

0.00

Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)

0.00

0.00

Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)

0.00

0.00

Evaluation du risque (CO 663, ch. 12)

Le Conseil de fondation a mis en place un système de contrôle interne; il a régulièrement analysé le risque et pris les mesures correspondantes.

Rémunération des membres du Conseil de fondation

Les membres du Conseil de fondation (voir détail en page 2) se réunissent au moins deux fois par année. Ils siègent bénévolement et n'établissent aucune note de frais.



Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint 2009

au Conseil de fondation de la Fondation de L'Aubier, 2037 Montézinon

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de la **Fondation de L'Aubier** pour l'exercice arrêté au **31.12.2009**.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du débit ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Ittigen, le 15 mars 2010

MAEDER TREUHAND

Daniel Maeder
Daniel Maeder
Examinateur principal
Expert diplômé en
finance et en controlling
Expert diplômé fiscal

Monique Zanklisen
Monique Zanklisen
Examinatrice

Somme de bilan CHF: **1.513.854,10**
Debit CHF: **-59.183,13**

Annexes:
Comptes annuels comprenant
- Bilan
- compte de profits et pertes
- Annexe

 MITGLIED DER TREUHANDKÄMMER

L'AUBIER... ...EN BREF



A l'origine de L'AUBIER, il y a l'agriculture biodynamique. Cette méthode est appliquée à l'ensemble du domaine agricole depuis l'automne 1979. L'AUBIER est engagé au niveau suisse et international dans le développement des idées liées à cette méthode, dans la recherche qu'elle nécessite et dans la formation qui l'accompagne.

Le point de vue global et durable de cette agriculture se prolonge dans tous les détails de l'entreprise. L'AUBIER est ainsi reconnu comme initiative pionnière en matière d'écologie, aussi bien pour ses idées que dans ses réalisations.

Dès le début, l'impulsion a été partagée avec l'entourage immédiat des premiers clients, puis des sympathisants. Il s'y est développé un échange qui s'est peu à peu transformé en engagement financier aussi. Un partenariat avec un grand nombre de personnes privées est ainsi né qui s'est consolidé avec les années dans la transparence des relations et des chiffres. Pour cela aussi L'AUBIER est aujourd'hui reconnu.

A L'AUBIER, c'est l'être humain qui est la mesure. Il y est considéré comme un être en évolution, conscient des besoins du monde et doué d'un vouloir autonome pour y répondre. C'est dans ce capital humain que réside la vraie valeur d'une entreprise. L'AUBIER s'est structuré pour le protéger et en assurer la pérennité. Pour cela aussi, la majorité des voix est groupée et appartient à une petite association interne à but idéal.

Dirigé par une équipe de quatre personnes, animé par une cinquantaine de collaborateurs, encouragé et financé par 703 actionnaires, 142 participant(e)s, 199 prêteuses ou prêteurs et 375 obligataires, L'AUBIER est heureux de vous compter parmi ses proches...

Im Anfang von L'AUBIER stand die biologisch-dynamische Landwirtschaft. Diese Methode wird auf unserem Betrieb seit Herbst 1979 praktiziert. L'AUBIER ist bei der Weiterentwicklung der biologisch-dynamischen Ideen in Praxis, Forschung und Ausbildung engagiert, sowohl in der Schweiz wie auch auf internationaler Ebene.

Dieser ganzheitliche und nachhaltige Ansatz kommt jedem Detail im ganzen Unternehmen zugute. Daher ist L'AUBIER ein anerkannter Pionier in der Entwicklung und Anwendung von ökologischen Erkenntnissen und Techniken.

Von Anfang an wurde der Kontakt zu Kunden und Sympathisanten gesucht und gepflegt. Diese Kontakte haben sich allmählich zu finanziellen Engagements weiterentwickelt. Eine Partnerschaft mit einer grossen Zahl von Menschen wurde so geboren und hat sich über die Jahre durch Transparenz der Relationen und der Zahlen gefestigt. L'AUBIER ist heute auch dafür bekannt und anerkannt.

Bei L'AUBIER steht der Mensch im Mittelpunkt. Er ist offen für die Bedürfnisse der Zeit und befähigt aus individuellem Willen darauf zu antworten. In diesem Menschenbild ist der echte Wert und das Entwicklungspotential von L'AUBIER begründet. Die Struktur des Unternehmens ist ein Ausdruck dafür: die Stimmenmehrheit in der Aktiengesellschaft gehört unserem gemeinnützigen Verein.

Geleitet von einem Team von vier Personen, unterstützt von etwa 50 Mitarbeitern, ermutigt und finanziert von über 703 Aktionären, 142 Inhabern von Partizipationsscheinen, 199 Leihkontoinhabern und 375 Obligationeninhabern, freut sich L'AUBIER, Sie zu unseren Partnern zählen zu dürfen...